



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

7 martie 20013

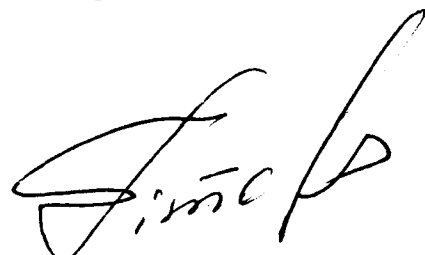
Nr. 01/1-06-08

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, încheiat la Bruxelles la 13 decembrie 2012.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea proiectului de lege se desemnează Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Cu stimă,



Nicolae TIMOFTI

Anexe: 44 file.

*Domnului Marian LUPU,
Președintele Parlamentului*

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
D.D.P. Nr. <u>99</u>		
<u>07</u>	<u>03</u>	20 <u>13</u>
Ora _____		



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203-27

Chișinău

26 februarie 2013

Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 144 din 25 februarie 2013.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Anexă 43 file.

Cu respect,

Prim-ministru

Vladimir FILAT

Hodoroja I.
250-230



Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 144

din 25 februarie 2013

Chișinău

**Pentru aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea
Acordului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană
de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova
la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor,
încheiat la Bruxelles la 13 decembrie 2012**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, încheiat la Bruxelles, la 13 decembrie 2012.



Prim-ministru

Confirma

VLADIMIR FILAT

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Iurie LEANCĂ

Ministrul apărării

Vitalie Marinuța

Ministrul justiției

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

cu privire la ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, încheiat la Bruxelles la 13 decembrie 2012.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Uniunii Europene îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

Președintele Parlamentului



ACORD
dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de
stabilire a cadrului pentru participarea Republicii
Moldova la operațiunile Uniunii Europene de
gestionare a crizelor

Bruxelles, 13 decembrie 2012



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD
între Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru
participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a
crizelor

REPUBLICA MOLDOVA, pe de o parte, și UNIUNEA EUROPEANĂ, pe de altă parte,
denumite în continuare „părțile”, întrucât:

- (1) Uniunea Europeană (UE) poate decide să acționeze în domeniul gestionării crizelor, inclusiv în cadrul operațiunilor de menținere a păcii sau operațiuni umanitare.
- (2) Uniunea Europeană va decide dacă, în cadrul unei operațiuni UE de gestionare a crizelor, vor fi invitate să participe state terțe. Republica Moldova poate accepta invitația adresată de către Uniunea Europeană și să își ofere contribuția. În acest caz, Uniunea Europeană va decide asupra acceptării contribuției propuse de Republica Moldova.
- (3) Condițiile referitoare la participarea Republicii Moldova la operațiunile UE de gestionare a crizelor nu trebuie definite de la caz la caz, pentru fiecare operațiune vizată, ci trebuie, să fie prevăzute într-un acord care să stabilească un cadru pentru o astfel de viitoare eventuală participare.
- (4) Un asemenea acord nu trebuie să aducă atingere autonomiei decizionale a Uniunii Europene și nici deciziilor adoptate de la caz la caz de către Republica Moldova privind participarea la o operațiune UE de gestionare a crizelor, în concordanță cu prevederile sale legale.
- (5) Un asemenea acord nu trebuie să abordeze decât viitoarele operațiuni UE de gestionare a crizelor și nu trebuie să aducă atingere niciunui acord existent care reglementează participarea Republicii Moldova la o operațiune UE de gestionare a crizelor care s-a desfășurat deja,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

SECȚIUNEA I
DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1
Decizii privind participarea

- (1) Ca urmare a deciziei Uniunii Europene de a invita Republica Moldova să participe la o operațiune UE de gestionare a crizelor și de îndată ce Republica Moldova decide să participe, Republica Moldova pune la dispoziția Uniunii Europene informații cu privire la contribuția pe care o propune.
- (2) Evaluarea de către Uniunea Europeană a contribuției Republicii Moldova se desfășoară în consultare cu Republica Moldova.
- (3) Uniunea Europeană va furniza Republicii Moldova, cât mai curînd posibil, informații prealabile despre contribuția probabilă la costurile comune ale operațiunii, oferind astfel asistență Republicii Moldova în formularea ofertei sale.
- (4) Uniunea Europeană va informa Republica Moldova printr-o scrisoare cu privire la rezultatul respectivei evaluări, în vederea asigurării participării Republicii Moldova în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

Articolul 2 Cadrul

- (1) Republica Moldova se va asocia deciziei Consiliului în temeiul căreia Consiliul Uniunii Europene decide că UE va desfășura operațiunea de gestionare a crizelor, precum și oricărei decizii în temeiul căreia Consiliul Uniunii Europene decide să prelungească operațiunea UE de gestionare a crizelor, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și cu orice modalități necesare de punere în aplicare.
- (2) Contribuția Republicii Moldova la o operațiune UE de gestionare a crizelor nu aduce atingere autonomiei decizionale a Uniunii Europene.

Articolul 3 Statutul personalului și al forțelor

- (1) Statutul personalului detașat în cadrul unei operațiuni UE de gestionare civilă a crizelor și/sau al forțelor pe care Republica Moldova le pune la dispoziția unei operațiuni UE de gestionare militară a crizelor este reglementat de acordul privind statutul forțelor/al misiunii, dacă un astfel de acord este încheiat între Uniunea Europeană și statul sau statele în care se desfășoară operațiunea.
- (2) Statutul personalului detașat pe lângă comandamentul sau elementele de comandă situate în afara statului sau a statelor în care se desfășoară operațiunea UE de gestionare a crizelor este reglementat de acorduri între comandamentul și elementele de comandă în cauză și autoritățile competente ale Republicii Moldova.
- (3) Fără a aduce atingere acordului privind statutul forțelor/al misiunii menționat la alineatul (1), Republica Moldova își exercită jurisdicția asupra personalului său care participă la operațiunea UE de gestionare a crizelor. În cazul în care forțele Republicii Moldova operează la bordul unei nave sau avion al unui stat membru al UE, acesta din urmă își va exercita jurisdicția în conformitate cu legile și procedurile sale interne.
- (4) Republicii Moldova îi revine responsabilitatea de a răspunde oricăror plângeri legate de participarea la o operațiune UE de gestionare a crizelor formulate de un membru al personalului său sau referitoare la acesta. Republica Moldova este responsabilă de intentarea oricărei acțiuni, în special pe cale judecătorească sau disciplinară, împotriva oricărui membru al personalului său în conformitate cu legile și cu alte acte normative.
- (5) Părțile se angajează să renunțe la toate plîngerile oricare ar fi acestea, altele decît plîngerile cu caracter contractual, împotriva unei alteia, legate de dauna, pierderea sau distrugerea bunurilor aflate în proprietatea sau utilizarea de către orice parte, sau vătămarea sau decesul personalului oricărei părți care rezultă din exercitarea sarcinilor oficiale ale acestora în conformitate cu activitățile reglementate de prezentul Acord, cu excepția cazurilor de neglijență crasă sau de conduită defectuoasă deliberată.
- (6) Republica Moldova se angajează să facă o declarație privind renunțarea la orice plîngeri legate de orice stat care participă la o operațiune UE de gestionare a crizelor la care participă Republica Moldova și să o depună la semnarea prezentului acord.
- (7) Uniunea Europeană se angajează să garanteze că statele membre ale Uniunii Europene fac o declarație privind renunțarea la orice plîngeri legate de orice viitoare participare a Republicii Moldova la o operațiune UE de gestionare a crizelor și să o depună la semnarea prezentului acord.

Articolul 4
Informații clasificate

- (1) Republica Moldova va adopta măsurile necesare pentru asigurarea protecției informațiilor clasificate ale UE în conformitate cu Regulamentul de securitate al Consiliului Uniunii Europene, cuprins în Decizia 2001/264/CE a Consiliului din 19 martie 2001 de adoptare a regulamentului de securitate al Consiliului ⁽¹⁾, și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare formulate de autoritățile competente, inclusiv de comandantul operațiunii UE în ceea ce privește o operațiune a UE de gestionare militară a crizelor sau de șeful misiunii UE în ceea ce privește o operațiune a UE de gestionare civilă a crizelor.
- (2) În cazul în care UE și Republica Moldova au încheiat un acord privind procedurile de securitate pentru schimburile de informații clasificate, dispozițiile unui asemenea acord se aplică în contextul unei operațiuni UE de gestionare a crizelor.

SECȚIUNEA II
DISPOZIȚII PRIVIND PARTICIPAREA LA OPERAȚIUNI DE GESTIONARE CIVILĂ
A CRIZELOR

Articolul 5
Personalul detașat în cadrul unei operațiuni UE de gestionare civilă a crizelor

- (1) Republica Moldova:

(a) se asigură că personalul său detașat în cadrul unei operațiuni UE de gestionare civilă a crizelor își îndeplinește misiunea în conformitate cu:

- decizia Consiliului și modificările ulterioare, astfel cum sunt menționate la articolul 2 alineatul (1);
- planul de operațiuni;
- măsurile de punere în aplicare.

(b) va informa în timp util șeful misiunii operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor (în continuare șeful Misiunii), precum și Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (ÎR), cu privire la orice modificare survenită în contribuția sa la operațiunea UE de gestionare civilă a crizelor.

- (2) Personalul detașat în cadrul operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor este supus unui examen medical, este vaccinat și primește din partea unei autorități competente a Republicii Moldova un certificat medical care atestă faptul că este apt pentru a își îndeplini misiunea. Personalul detașat în cadrul operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor prezintă o copie a acestui certificat.

Articolul 6
Lanțul de comandă

- (1) Personalul detașat de Republica Moldova își îndeplinește sarcinile și acționează exclusiv în interesul operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor.
- (2) Toți membrii personalului rămân sub comanda deplină a autorităților lor naționale.
- (3) Autoritățile naționale transferă controlul operațional Comandantului Operațiunii Civile a Uniunii Europene.
- (4) Comandantul Operațiunii Civile își asumă responsabilitatea și exercită comanda și controlul asupra operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor la nivel strategic.

- (5) Șeful misiunii își asumă responsabilitatea și exercită comanda și controlul operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor la nivelul operațiunii în teren și asigură gestionarea curentă a acesteia.
- (6) Republica Moldova are aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește gestionarea curentă a operațiunii ca statele membre ale Uniunii Europene care participă la operațiune, în conformitate cu instrumentele juridice menționate la articolul 2 alineatul (1).
- (7) Șeful misiunii operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor este responsabil de controlul disciplinar asupra personalului operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor. În cazul în care este necesar, autoritatea națională responsabilă ia măsuri disciplinare.
- (8) Republica Moldova desemnează un punct de contact al contingentului național („PCN”) pentru a reprezenta contingentul său național în cadrul operațiunii. PCN raportează șefului misiunii operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor în ceea ce privește aspectele naționale și este responsabil de disciplina zilnică a contingentului.
- (9) Decizia de a încheia operațiunea este luată de către Uniunea Europeană în urma consultării cu Republica Moldova în cazul în care aceasta contribuie încă la operațiunea UE de gestionare civilă a crizelor la data încheierii operațiunii.

Articolul 7

Aspecte financiare

- (1) Fără a aduce atingere articolului 8, Republica Moldova își asumă toate cheltuielile legate de participarea sa la operațiune, cu excepția cheltuielilor de funcționare, astfel cum se prevede în bugetul operațional al operațiunii.
- (2) În caz de deces, vătămare, pierdere sau prejudiciu provocate unor persoane fizice sau juridice din statul sau statele în care se desfășoară operațiunea, Republica Moldova plătește despăgubiri, odată ce răspunderea sa a fost stabilită, în condițiile prevăzute de acordul aplicabil privind statutul misiunii menționat la articolul 3 alineatul (1).

Articolul 8

Contribuția la bugetul operațional

- (1) Republica Moldova contribuie la finanțarea bugetului operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor.
- (2) Contribuția financiară a Republicii Moldova la bugetul operațional se calculează pe baza uneia dintre următoarele formule, oricare are drept rezultat o sumă mai mică:
 - (a) acea parte din suma de referință care este proporțională cu raportul dintre venitul național brut (VNB) al Republicii Moldova și totalul VNB-urilor tuturor statelor care contribuie la bugetul operațional al operațiunii; sau
 - (b) acea parte din suma de referință a bugetului operațional care este proporțională cu raportul dintre numărul membrilor personalului Republicii Moldova care participă la operațiune și numărul total al membrilor personalului din toate statele care participă la operațiune.

- (3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatelor (1) și (2), Republica Moldova nu contribuie în nici un mod la finanțarea diurnelor plătite personalului din statele membre ale Uniunii Europene.
- (3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1), Uniunea Europeană scutește, în principiu, Republica Moldova de contribuțiile financiare la o anumită operațiune UE de gestionare civilă a crizelor în cazul în care:
 - (a) Uniunea Europeană decide că Republica Moldova oferă o contribuție semnificativă, care este esențială pentru operațiune; sau
 - (b) Republica Moldova are un VNB pe cap de locuitor care nu depășește VNB-ul niciunui stat membru al Uniunii Europene.
- (4) Se semnează o înțelegere privind plata contribuțiilor Republicii Moldova la bugetul operațional al operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor între șeful misiunii operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor și autoritățile administrative competente ale Republicii Moldova. Această înțelegere cuprinde, *inter alia*, următoarele dispoziții:
 - (a) suma în cauză;
 - (b) modalitățile de plată a contribuției financiare;
 - (c) procedura de audit.

SECȚIUNEA III DISPOZIȚII PRIVIND PARTICIPAREA LA OPERAȚIUNI DE GESTIONARE MILITARĂ A CRIZELOR

Articolul 9

Participarea la o operațiune UE de gestionare militară a crizelor

- (1) Republica Moldova se asigură că forțele sale și personalul său care participă la o operațiune UE de gestionare militară a crizelor își îndeplinesc misiunea în conformitate cu:
 - (a) decizia Consiliului și modificările ulterioare, astfel cum sunt menționate la articolul 2 alineatul (1);
 - (b) planul de operațiune;
 - (c) măsurile de punere în aplicare.
- (2) Personalul detașat de Republica Moldova își îndeplinește sarcinile și acționează exclusiv în interesul operațiunii UE de gestionare militară a crizelor.
- (3) Republica Moldova informează în timp util comandantul operației UE cu privire la orice modificare survenită în participarea acesteia la operațiune.

Articolul 10

Lanțul de comandă

- (1) Toți membrii forțelor și ai personalului care participă la operația UE de gestionare militară a crizelor rămân sub comanda deplină a autorităților lor naționale.
- (2) Autoritățile naționale transferă comanda și/sau controlul operațional și tactic al forțelor și al personalului lor comandantului operațiunii UE, care are dreptul să își delege autoritatea.
- (3) Republica Moldova are aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește gestionarea curentă a operațiunii ca statele membre participante ale Uniunii Europene.

- (4) Comandantul operațiunii UE poate solicita oricând, în urma consultării Republicii Moldova, retragerea contribuției Republicii Moldova.
- (5) Republica Moldova numește un Reprezentant Militar Superior (RMS) pentru a reprezenta contingentul moldovenesc în cadrul operațiunii UE de gestionare militară a crizelor. RMS consultă comandantul forței UE cu privire la orice aspect legat de operațiune și este responsabil de disciplina zilnică a contingentului moldovenesc.

Articolul 11 Aspecte financiare

- (1) Fără a aduce atingere articolului 12, Republica Moldova își asumă toate costurile aferente participării sale la operațiune, cu condiția ca aceste costuri să nu facă obiectul unei finanțări comune, astfel cum este prevăzută de instrumentele juridice menționate la articolul 2 alineatul (1), precum și de Decizia Consiliului 2011/871/PESC din 19 decembrie 2011 de înființare a unui mecanism de gestionare a finanțării costurilor comune ale operațiilor Uniunii Europene care au implicații militare sau de apărare (Athena)¹.
- (2) În caz de deces, vătămare, pierdere sau prejudiciu provocate unor persoane fizice sau juridice din statul sau statele în care se desfășoară operația, Republica Moldova plătește despăgubiri, odată ce răspunderea sa a fost stabilită, în condițiile prevăzute de acordul aplicabil privind statutul forțelor menționat la articolul 3 alineatul (1).

Articolul 12 Contribuția la costurile comune

- (1) Republica Moldova contribuie la finanțarea costurilor comune ale operațiunii UE de gestionare militară a crizelor.
- (2) Contribuția financiară a Republicii Moldova la costurile comune se calculează pe baza uneia dintre următoarele formule, oricare are drept rezultat o sumă mai mică:
 - (a) acea parte din costurile comune care este proporțională cu raportul dintre VNB-ul Republicii Moldova și totalul VNB-urilor tuturor statelor care contribuie la costurile comune ale operațiunii; sau
 - (b) acea parte din costurile comune care este proporțională cu raportul dintre numărul membrilor personalului Republicii Moldova care participă la operațiuni și numărul total al membrilor personalului din toate statele care participă la operațiune.

Atunci când se utilizează formula prevăzută la alineatul (2) litera (b) și Republica Moldova detașează personal doar pe lângă comandamentul forțelor sau al operațiunii, raportul la care se recurge este cel dintre personalul acestui stat și numărul total al membrilor personalului respectivului comandament. În alte condiții, raportul este cel dintre toți membrii personalului cu care participă Republica Moldova și toți membrii personalului operațiunii.

- (3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1), Uniunea Europeană scutește, în principiu, Republica Moldova de contribuțiile financiare la costurile comune ale unei anumite operațiuni UE de gestionare militară a crizelor în cazul în care:
 - (a) Uniunea Europeană decide că Republica Moldova oferă o contribuție semnificativă la resursele și/sau capacitățile care sunt esențiale pentru operațiune; sau

¹ Jurnalul Oficial al UE L 343, 23.12.2011, p.35

(b) Republica Moldova are un VNB pe cap de locuitor care nu depășește VNB-ul niciunui stat membru al Uniunii Europene.

(4) Se încheie o înțelegere între administratorul prevăzut de Directiva 2011/87/CFSP și autoritățile administrative competente ale Republicii Moldova. Această înțelegere include, *inter alia*, dispoziții privind:

- (a) suma în cauză;
- (b) modalitățile de plată a contribuției financiare;
- (c) procedura de audit.

SECȚIUNEA IV DISPOZIȚII FINALE

Articolul 13 Modalități de punere în aplicare

Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 8 alineatul (5) și articolului 12 alineatul (4), orice modalități tehnice și administrative necesare punerii în aplicare a prezentului acord se încheie între autoritățile competente ale Uniunii Europene și autoritățile corespunzătoare ale Republicii Moldova.

Articolul 14 Nerespectarea obligațiilor

În cazul în care una dintre părți nu își respectă obligațiile instituite în temeiul prezentului acord, cealaltă parte are dreptul de a denunța prezentul acord printr-o notificare trimisă cu o lună înainte.

Articolul 15 Soluționarea diferendelor

Diferendele privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează între părți pe cale diplomatică.

Articolul 16 Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a primei luni care urmează datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest scop.
- (2) Prezentul acord face obiectul unei examinări periodice.
- (3) Prezentul acord poate fi modificat pe baza unui acord reciproc scris între părți, care vor intra în vigoare în conformitate cu prevederilor alin. 1 al prezentului articol.
- (4) Prezentul acord poate fi denunțat de către oricare dintre părți prin transmiterea unei notificări scrise cu privire la denunțare celeilalte părți. Denunțarea produce efecte după șase luni de la data primirii notificării de către cealaltă parte.

Încheiat la Bruxelles, la data de 13 decembrie a anului 2012, în două exemplare, în limba engleză.

Pentru Republica Moldova

Pentru Uniunea Europeană

DECLARAȚIA PENTRU STATELE MEMBRE ALE UE:

„Statele membre ale UE, prin aplicarea deciziei Consiliului UE privind o operațiune a UE de gestionare a crizelor la care participă Republica Moldova, se angajează, în măsura în care le permit sistemele lor de drept intern, să renunțe pe cât posibil la formularea de plângeri împotriva Republicii Moldova în cazul vătămării sau al decesului vreunui dintre membrii personalului lor sau în cazul unui prejudiciu sau al unei pierderi care afectează orice bunuri deținute de aceștia și folosite în cadrul operațiunii UE de gestionare a crizelor atunci când vătămarea, decesul, prejudiciul sau pierderea:

a fost cauzată de membri ai personalului Republicii Moldova în îndeplinirea sarcinilor lor legate de operațiunea UE de gestionare a crizelor, cu excepția cazurilor de neglijență gravă sau a abaterilor săvârșite cu intenție;

sau a rezultat din utilizarea oricăroră dintre bunurile aparținând Republicii Moldova, cu condiția ca respectivele bunuri să fi fost utilizate în legătură cu operația și cu excepția cazurilor de neglijență gravă sau a abaterilor săvârșite cu intenție de membri ai personalului Republicii Moldova din cadrul operațiunii UE de gestionare a crizelor care au utilizat respectivele bunuri.”

DECLARAȚIA PENTRU REPUBLICA MOLDOVA:

„Republica Moldova, prin aplicarea deciziei Consiliului UE privind o operațiune UE de gestionare a crizelor, se angajează, în măsura în care îi permite sistemul său de drept intern, să renunțe pe cât posibil la formularea de plângeri împotriva oricărui alt stat care participă la operația UE de gestionare a crizelor în cazul vătămării sau al decesului vreunui dintre membrii personalului său sau în cazul unui prejudiciu sau al unei pierderi care afectează orice bunuri deținute de aceasta și folosite în cadrul operațiunii UE de gestionare a crizelor atunci când vătămarea, decesul, prejudiciul sau pierderea:

a fost cauzată de membri ai personalului în îndeplinirea sarcinilor lor legate de operațiunea UE de gestionare a crizelor, cu excepția cazurilor de neglijență gravă sau a abaterilor săvârșite cu intenție;

sau a rezultat din utilizarea oricăroră dintre bunurile aparținând statelor care participă la operațiunea UE de gestionare a crizelor, cu condiția ca respectivele bunuri să fi fost utilizate în legătură cu operațiunea și cu excepția cazurilor de neglijență gravă sau a abaterilor săvârșite cu intenție de membri ai personalului operațiunii UE de gestionare a crizelor care au utilizat respectivele bunuri.”

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor (Bruxelles, 13 decembrie 2012), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Clorare

Eugen MORARU,
Șef-adjunct al Direcției Generale
Drept Internațional a Ministerului
Afacerilor Externe și Integrării
Europene al Republicii Moldova

Argumentarea necesității
ratificării Acordului între Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru
participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor

Politica de Securitate și Apărare Comună a Uniunii Europene (PSAC) este o continuare a Politicii Europene de Securitate și Apărare (PESA) și acoperă inițiative în domeniul apărării, politicilor interne și politicilor externe. Operațiunile civile sub egida PSAC abordează trei provocări: (i) stabilizarea continentului european, (ii) intervenția în regiuni cheie pentru securitatea internațională și funcționarea statului de drept și (iii) prevenirea falimentării statelor. Operațiunile militare UE se referă la stabilizare, prevenirea conflictelor și inter-poziționare între părțile implicate în conflict, protecția populației civile și a personalului internațional, combaterea pirateriei, protejarea comerțului, industriei de pescuit și asistență umanitară. De la crearea PESA, în cadrul PSAC au fost desfășurate aproximativ 25 operațiuni externe, dintre care 6 au fost operațiuni militare (operate sub mandat ONU).

Participarea Republicii Moldova la eforturile globale, regionale și sub-regionale de promovare a stabilității și securității internaționale, inclusiv prin cooperarea și participarea la misiunile în cadrul Politicii de Securitate și Apărare Comună UE reprezintă o prioritate a Republicii Moldova. De asemenea, participarea RM la PSAC și la operațiunile UE urmează să contribuie substanțial la eforturile RM de integrare europeană.

În rezultatul intenției deja declarate a RM de a participa la misiunile PSAC, precum și disponibilității de participare ad-hoc la misiunile PSAC cu identificarea capacităților disponibile de a fi oferite în cadrul misiunilor PSAC, conform Decretului Președintelui RM nr 84 din 24 mai 2012 și deciziei UE de a iniția negocierile cu RM privind Acordul între Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a unui cadru pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor la 9 iulie 2012 au avut loc negocierile pe marginea Acordului propriu-zis. Textul a fost definitivat și semnat la 13 decembrie 2013, la Bruxelles, de către dl Vlad FILAT, Prim-ministru RM și dna Catherine ASHTON, Înalt Reprezentant al UE pentru Afaceri Externe și Politică de Securitate/Vicepreședinte al Comisiei Europene (în baza avizului Consultativ nr CPE 9 – 241 din 18 octombrie 2012 al Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului RM privind oportunitatea semnării Acordului respectiv).

Intrarea în vigoare a Acordului are drept scop dezvoltarea și consolidarea cooperării RM-UE în domeniul securității.

Aspectul politic: Stabilirea unui cadru de participare a RM în PSAC:

- consolidează dezvoltarea relațiilor politice bilaterale și contribuie la creșterea nivelului de asigurare a securității statului nostru pe continentul european;
- motivează continuarea procesului de reformare a sectorului de securitate și apărare a RM;
- reprezintă o prioritate a Programului de activitate al Guvernului Republicii Moldova „Integrarea Europeană: Libertate, Democrație, Bunăstare” pentru anii 2011-2014 de transformare a Republicii Moldova din sursă de insecuritate într-un contribuitor la securitatea regională și internațională prin participarea activă la Politica Externă și de Securitate Comună (PESC) a UE, în special în domeniul misiunilor civile și militare din cadrul PSAC;
- este o prioritate și angajament asumat în cadrul Acordului de Asociere dintre UE și RM, care se află acum în proces de negociere. Capitolul „Dialog politic” include un capitol aparte privind cooperare pe dimensiunea PSAC și participarea RM la misiunile civile și militare sub egida UE.
- constituie o prioritate a Declarației Summit-ului șefilor de stat și de guverne ale statelor Parteneriatului Estic (PaE) și statelor membre ale UE în vederea intensificării cooperării dintre UE și statele PaE în domeniul PSAC (spre deosebire de ceilalți membri ai PaE, Ucraina deja are stabilite modalități de cooperare cu UE în acest sens).

Participarea în cadrul PSAC este compatibilă cu statutul de neutralitate și se bazează pe principiul de voluntariat, lăsând în grija statelor neutre să decidă asupra nivelului participării în funcție de propria politică de neutralitate și politica sa externă promovată.

Aspectul organizatoric: În contextul obiectivelor de cooperare RM-UE la recomandarea argumentată a Înalțului Reprezentant pentru Afaceri Externe și Politică de Securitate/Vice Președintele Comisiei Europene, a fost negociat Acordul între Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a unui cadru pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor.

Aspectul normativ: Decizia de a participa la operațiunile UE de gestionare a crizelor la nivel național se va face conform procedurii deja stabilite prin Legea nr. 1156-XIV din 26 iunie 2000 cu privire la participarea Republicii Moldova la operațiunile internaționale de menținere a păcii. Astfel, Hotărârea respectivă privind participarea țării noastre va fi adoptată de către Parlament, la propunerea Președintelui Republicii Moldova, Comandant Suprem al forțelor armate.

Prezentul Acord nu necesită operarea modificărilor în actele normative existente, precum și nici adoptarea unor acte normative noi.

Acordul respectiv stabilește cadrul și condițiile pentru o eventuală participare a Republicii Moldova la operațiunile UE de gestionare a crizelor. De asemenea, Acordul nu influențează și nu limitează autonomia decizională a Republicii Moldova privind participarea la o operație UE de gestionare a crizelor.

Aspectele tehnice și administrative privind participarea la o misiunea concretă de gestionarea a crizelor urmează să fie convenite într-un Memorandum de Înțelegere adițional Acordului.

De asemenea, RM urmează să asigure protecția informațiilor clasificate ale UE în conformitate cu Regulamentul de securitate al Consiliului Uniunii Europene, cuprins în Decizia 2001/264/CE a Consiliului din 19 martie 2001 de adoptare a Regulamentului de Securitate al Consiliului. În același context, RM a inițiat dialogul cu UE în vederea identificării oportunității negocierii unui Acord RM-UE privind procedurile de securitate pentru schimburile de informații clasificate.

Aspectul financiar: Implementarea acțiunilor respective necesită cheltuieli atât bugetare, cât și extra-bugetare. Republica Moldova își asumă toate cheltuielile legate de participarea sa la operațiunea UE, cu excepția cheltuielilor de funcționare. De asemenea, Republica Moldova contribuie la finanțarea bugetului operațiunii UE de gestionare civilă a crizelor.

De asemenea, Acordul prevede posibilitatea UE de a scuti RM de contribuțiile financiare la costurile comune ale unei operațiuni UE (în cazul în care RM are un VNB pe cap de locuitor care nu depășește VNB-ul niciunui stat membre al UE).

Concomitent, RM în baza prezentului Acord a inițiat consultări bilaterale cu statele membre ale UE pentru a identifica oportunități de finanțare a participării RM la misiunile PSAC (statele membre ale UE practică co-finanțarea pentru participarea la misiunile PSAC, ceea ce ar putea soluționa problema finanțării participării RM).

Aspectul temporar: Acest Acord se încheie pe o perioadă nelimitată și va intra în vigoare în prima zi a primei luni care urmează datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest scop. Acordul în cauză va aborda doar viitoarele operații UE de gestionare a crizelor.

Cu toate acestea RM a fost invitată să participe la Misiunea UE de consolidare a capacităților maritime în regiunea Cornului Africii EUCAP NESTOR (în rezultatul concursului de selecție, cei 4 candidați propuși de Ministerul Apărării nu au fost selectați).

Ținând cont de cele expuse mai sus, propunem ratificarea Acordului între Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a unui cadru pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor.



Iurie LEANCĂ
Viceprim-ministru,
Ministru

**MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA****МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Веб-страница: www.mec.gov.md

05-07-2012 nr. 10-3776

La nr. _____ din _____ 20__

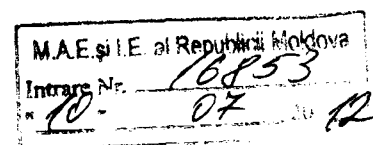
**Ministerul Afacerilor Externe
şi Integrării Europene**

Referitor la demersul MAEIE nr. IE-8702 din 26.06.2012

Prin prezenta, aducem la cunoştinţă că, Ministerul Economiei a examinat proiectul *Acordului tip dintre Uniunea Europeană şi un stat terţ de stabilire a unui cadru pentru participarea statului terţ la operaţiunile UE de gestionare a crizelor* şi în limita competenţelor sale funcţionale comunică despre susţinerea proiectului Acordului vizat.

**Viceprim-ministru
Ministru**

Valeriu LAZĂR





2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7
tel.: 22-66-29

03.07.2012 nr. 17/1-04/162
La nr. IE-8702 din 26.06.2012

**Ministerul Afacerilor Externe
și Integrării Europene**

Cu referință la scrisoarea nr. IE – 8702 din 26.06.2012, parvenită de la Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, privind examinarea și avizarea proiectului Acordului tip dintre UE și un stat terț de stabilire a unui cadru pentru participarea statului terț la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor, Ministerul Finanțelor Vă comunică în limita competențelor sale funcționale, lipsă de obiecții pe marginea subiectului dat.

Veaceslav NEGRUȚA

Ministru



05.07.2012 Nr. 06/5684

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene

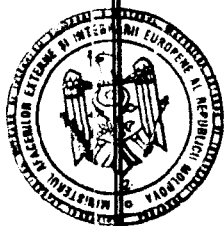
Ref. la scrisoarea nr. IE-8702 din 26 iunie 2012

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat proiectul *Acordului tip dintre Uniunea Europeană și un stat terț de stabilire a unui cadru pentru participarea statului terț la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor*, și în limita competențelor funcționale, avizează favorabil proiectul înaintat, cu următoarea remarcă.

Referitor la textul proiectului Acordului tip, notificăm că la alin. (1) al art. 11 și la alin. (4) al art. 12, urmează a se indica numărul corect al actului UE – Decizia 2011/871/PESC a Consiliului din 19 decembrie 2011 de instituire a unui mecanism de gestionare a finanțării costurilor comune ale operațiilor Uniunii Europene care au implicații militare sau de apărare (ATHENA).

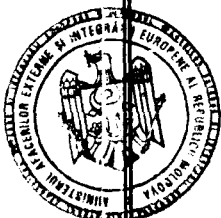
Viceministru

Vladimir GROSU



ACORD
dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de
stabilire a cadrului pentru participarea Republicii
Moldova la operațiunile Uniunii Europene de
gestionare a crizelor

Bruxelles, 13 decembrie 2012



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

**AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA
AND THE EUROPEAN UNION
ESTABLISHING A FRAMEWORK FOR THE PARTICIPATION OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA
IN EUROPEAN UNION CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS**

MD/EU/CRISIS MANAGEMENT/en 1

THE REPUBLIC OF MOLDOVA

of the one part, and

THE EUROPEAN UNION (EU)

of the other part,

hereinafter referred to as the "Parties",

Whereas

- (1) The European Union may decide to take action in the field of crisis management, including peace-keeping operations or humanitarian operations.
- (2) The European Union will decide whether third States will be invited to participate in an EU crisis management operation. The Republic of Moldova may accept the invitation by the European Union and offer its contribution. In such case, the European Union will decide on the acceptance of that proposed contribution.

- (3) Conditions regarding the participation of the Republic of Moldova in EU crisis management operations should be laid down in an agreement establishing a framework for such possible future participation, rather than defining these conditions on a case-by-case basis for each operation concerned.
- (4) Such an agreement should be without prejudice to the decision-making autonomy of the European Union, and should not prejudice the case-by-case nature of the decision for the Republic of Moldova to participate in an EU crisis management operation, in accordance with its legal system.
- (5) Such an agreement should only address future EU crisis management operations and should be without prejudice to any existing agreements regulating the participation of the Republic of Moldova in an EU crisis management operation that has already been deployed.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SECTION I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

Decisions relating to the participation

1. Following the decision of the European Union to invite the Republic of Moldova to participate in an EU crisis management operation, and once the Republic of Moldova has decided to participate, such State shall provide information on its proposed contribution to the European Union.
2. The assessment by the European Union of proposed contribution shall be conducted in consultation with the Republic of Moldova.
3. The European Union shall provide the Republic of Moldova with an early indication of the likely contribution to the common costs of the operation as soon as possible with a view to assisting the Republic of Moldova in the formulation of its offer.
4. The European Union shall communicate the outcome of that assessment to the Republic of Moldova by a letter with a view to securing its participation in accordance with the provisions of this Agreement

ARTICLE 2

Framework

1. The Republic of Moldova shall associate itself with the Council Decision by which the Council of the European Union decides that the EU will conduct the crisis management operation, and with any other Decision by which the Council of the European Union decides to extend the EU crisis management operation, in accordance with the provisions of this Agreement and any required implementing arrangements.
2. The contribution of the Republic of Moldova to an EU crisis management operation shall be without prejudice to the decision-making autonomy of the EU.

ARTICLE 3

Status of personnel and forces

1. The status of personnel seconded to an EU civilian crisis management operation and/or of the forces contributed to an EU military crisis management operation by the Republic of Moldova shall be governed by the agreement on the status of forces/mission, if concluded, between the EU and the State(s) in which the operation is conducted.

2. The status of personnel contributed to headquarters or command elements located outside the State(s) in which the EU crisis management operation takes place, shall be governed by arrangements between the headquarters and command elements concerned and the competent authorities of the Republic of Moldova.

3. Without prejudice to the agreement on the status of forces/mission referred to in paragraph 1, the Republic of Moldova shall exercise jurisdiction over its personnel participating in the EU crisis management operation. In cases where the forces of the Republic of Moldova operate on board a vessel or aircraft of an EU Member State, the latter State shall exercise jurisdiction in accordance with its internal laws and procedures.

4. The Republic of Moldova shall be responsible for answering any claims linked to the participation in an EU crisis management operation, from or concerning any of its personnel and shall be responsible for bringing any action, in particular legal or disciplinary, against any of its personnel in accordance with its laws and regulations.

5. The Parties agree to waive any and all claims, other than contractual claims, against each other for damage to, loss of, or destruction of assets owned/operated by either Party, or injury or death to personnel of either Party, arising out of the performance of their official duties in connection with activities under this Agreement, except in the case of gross negligence or wilful misconduct.

6. The Republic of Moldova undertakes to make a declaration as regards the waiver of claims against any State participating in an EU crisis management operation in which the Republic of Moldova participates, and to do so when signing this Agreement.

7. The European Union undertakes to ensure that European Union Member States make a declaration as regards the waiver of claims, for any future participation of the Republic of Moldova in an EU crisis management operation, and to do so when signing this Agreement.

ARTICLE 4

Classified information

1. The Republic of Moldova shall take appropriate measures to ensure that EU classified information is protected in accordance with the European Union Council's security regulations, contained in Council Decision 2011/292/EU of 31 March 2011 on the security rules for protecting EU classified information¹, and in accordance with further guidance issued by competent authorities, including the EU Operation Commander concerning an EU military crisis management operation or by the EU Head of Mission concerning an EU civilian crisis management operation.

2. Where the EU and the Republic of Moldova have concluded an agreement on security procedures for the exchange of classified information, the provisions of such an agreement shall apply in the context of an EU crisis management operation.

¹ OJ EU L 141, 27.5.2011, p. 17.

SECTION II

PROVISIONS ON PARTICIPATION IN CIVILIAN CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS

ARTICLE 5

Personnel seconded to an EU civilian crisis management operation

1. The Republic of Moldova:
 - (a) shall ensure that its personnel seconded to the EU civilian crisis management operation undertake their mission in accordance with:
 - the Council Decision and subsequent amendments as referred to in Article 2(1);
 - the Operation Plan;
 - implementing measures.

(b) shall inform in due time the Head of Mission of the EU civilian crisis management operation (hereinafter "Head of Mission") and the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy ("HR") of any change to its contribution to the EU civilian crisis management operation.

2. Personnel seconded to the EU civilian crisis management operation shall undergo a medical examination, vaccination and be certified medically fit for duty by a competent authority from the Republic of Moldova. Personnel seconded to the EU civilian crisis management operation shall produce a copy of that certification.

ARTICLE 6

Chain of command

1. Personnel seconded by the Republic of Moldova shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interests of the EU civilian crisis management operation in mind.
2. All personnel shall remain under the full command of their national authorities.
3. National authorities shall transfer operational control to the Civilian Operation Commander of the European Union.

4. The Civilian Operation Commander shall assume responsibility and exercise command and control of the EU civilian crisis management operation at strategic level.
5. The Head of Mission shall assume responsibility and exercise command and control of the EU civilian crisis management operation at theatre level and assume its day-to-day management.
6. The Republic of Moldova shall have the same rights and obligations in terms of day-to-day management of the operation as European Union Member States taking part in the operation, in accordance with the legal instruments referred to in Article 2(1).
7. The Head of Mission shall be responsible for disciplinary control over EU civilian crisis management operation personnel. Where required, disciplinary action shall be taken by the national authority concerned.
8. A National Contingent Point of Contact ("NPC") shall be appointed by the Republic of Moldova to represent its national contingent in the operation. The NPC shall report to the Head of Mission on national matters and shall be responsible for day-to-day discipline of the contingent.
9. The decision to end the operation shall be taken by the European Union, following consultation with the Republic of Moldova if it is still contributing to the EU civilian crisis management operation at the date of termination of the operation.

ARTICLE 7

Financial aspects

1. Without prejudice to Article 8, the Republic of Moldova shall assume all the costs associated with its participation in the operation apart from the running costs, as set out in the operational budget of the operation.
2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from the State(s) in which the operation is conducted, the Republic of Moldova shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the applicable status of mission agreement referred to in Article 3(1).

ARTICLE 8

Contribution to operational budget

1. The Republic of Moldova shall contribute to the financing of the operational budget of the EU civilian crisis management operation.

2. Such contribution to the operational budget shall be calculated on the basis of either of the following formulae, whichever produces the lower amount:

- (a) the share of the reference amount which is in proportion to the ratio of the Republic of Moldova's GNI to the total GNIs of all States contributing to the operational budget of the operation; or
- (b) the share of the reference amount for the operational budget which is in proportion to the ratio of the number of personnel from the Republic of Moldova participating in the operation to the total number of personnel of all States participating in the operation.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, the Republic of Moldova shall not make any contribution towards the financing of per diem allowances paid to personnel of the European Union Member States.

4. Notwithstanding paragraph 1, the European Union shall, in principle, exempt the Republic of Moldova from financial contributions to a particular EU civilian crisis management operation when:

- (a) the European Union decides that the Republic of Moldova provides a significant contribution which is essential for this operation; or
- (b) the Republic of Moldova has a GNI per capita which does not exceed that of any Member State of the European Union.

5. An arrangement on the payment of the contributions of the Republic of Moldova to the operational budget of the EU civilian crisis management operation shall be signed between the Head of Mission and the relevant administrative authorities of the Republic of Moldova. That arrangement shall, inter alia, include the following provisions:

- (a) the amount concerned.
- (b) the arrangements for payment of the financial contribution.
- (c) the auditing procedure.

SECTION III

PROVISIONS ON PARTICIPATION IN MILITARY CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS

ARTICLE 9

Participation in the EU military crisis management operations

1. The Republic of Moldova shall ensure that its forces and personnel participating in the EU military crisis management operation undertake their mission in accordance with:
 - (a) the Council Decision and subsequent amendments as referred to in Article 2(1),
 - (b) the Operation Plan,
 - (c) implementing measures.
2. Personnel seconded by the Republic of Moldova shall carry out their duties and conduct themselves solely with the interest of the EU military crisis management operation in mind.
3. The Republic of Moldova shall inform the EU Operation Commander in due time of any change to its participation in the operation.

ARTICLE 10

Chain of command

1. All forces and personnel participating in the EU military crisis management operation shall remain under the full command of their national authorities.
2. National authorities shall transfer the Operational and Tactical command and/or control of their forces and personnel to the EU Operation Commander, who is entitled to delegate his authority.
3. The Republic of Moldova shall have the same rights and obligations in terms of the day-to-day management of the operation as participating European Union Member States.
4. The EU Operation Commander may, following consultations with the Republic of Moldova, at any time request the withdrawal of the Republic of Moldova contribution.
5. A Senior Military Representative ("SMR") shall be appointed by the Republic of Moldova to represent its national contingent in the EU military crisis management operation. The SMR shall consult with the EU Force Commander on all matters affecting the operation and shall be responsible for the day-to-day discipline of the Republic of Moldova contingent.

ARTICLE 11

Financial aspects

1. Without prejudice to Article 12 of this Agreement, the Republic of Moldova shall assume all the costs associated with its participation in the operation unless the costs are subject to common funding as provided for in the legal instruments referred to in Article 2(1), as well as in Council Decision 2011/871/CFSP of 19 December 2011 establishing a mechanism to administer the financing of the common costs of European Union operations having military or defence implications (Athena)¹.

2. In case of death, injury, loss or damage to natural or legal persons from the State(s) in which the operation is conducted, the Republic of Moldova shall, when its liability has been established, pay compensation under the conditions foreseen in the applicable status of forces agreement referred to in Article 3(1).

¹ OJ EU L 343, 23.12.2011, p. 35.

ARTICLE 12

Contribution to the common costs

1. The Republic of Moldova shall contribute to the financing of the common costs of the EU military crisis management operation.
2. Such contribution to the common costs shall be calculated on the basis of either of the following two formulae, whichever produces the lower amount:
 - (a) the share of the common costs which is in proportion to the ratio of the Republic of Moldova's GNI to the total GNIs of all States contributing to the common costs of the operation; or
 - (b) the share of the common costs which is in proportion to the ratio of the number of personnel from the Republic of Moldova participating in the operation to the total number of personnel of all States participating in the operation.

Where the formula under point (b) of the first subparagraph is used and the Republic of Moldova contributes personnel only to the Operation or Force Headquarters, the ratio used shall be that of its personnel to that of the total number of the respective headquarters personnel. In other cases, the ratio shall be that of all personnel contributed by the Republic of Moldova that of the total personnel of the operation.

3. Notwithstanding paragraph 1 above, the European Union shall, in principle, exempt the Republic of Moldova from financial contributions to the common costs of a particular EU military crisis management operation when:

- (a) the European Union decides that the Republic of Moldova provides a significant contribution to assets and/or capabilities which are essential for the operation; or
- (b) the Republic of Moldova has a GNI per capita which does not exceed that of any Member State of the European Union.

4. An arrangement shall be concluded between the Administrator provided for in Council Decision 2011/871/CFSP and the competent administrative authorities of the Republic of Moldova. This arrangement shall include inter alia provisions on:

- (a) the amount concerned,
- (b) the arrangements for payment of the financial contribution,
- (c) the auditing procedure.

SECTION IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 13

Arrangements to implement the Agreement

Without prejudice to the provisions of Articles 8(5) and 12(4) any necessary technical and administrative arrangements in pursuance of the implementation of this Agreement shall be concluded between the appropriate authorities of the EU and the appropriate authorities of the Republic of Moldova.

ARTICLE 14

Non-compliance

Should one of the Parties fail to comply with its obligations under this Agreement, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by sending written notice of one month.

ARTICLE 15

Dispute settlement

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by diplomatic means between the Parties.

ARTICLE 16

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the first month after the Parties have notified each other of the completion of the internal legal procedures necessary for its entry into force.
2. This Agreement shall be subject to regular review.
3. This Agreement may be amended on the basis of a mutual written agreement between the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure laid down in paragraph 1.

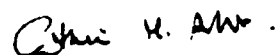
4. This Agreement may be denounced by either Party by written notice of denunciation given to the other Party. Such denunciation shall take effect six months after receipt of notification by the other Party.

Done at Brussels, on the thirteenth day of December in the year two thousand and twelve, in the English language in two copies.

For the Republic of Moldova

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'V. Filip', written over the text 'For the Republic of Moldova'.

For the European Union

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Catherine H. Aher', written over the text 'For the European Union'.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană de stabilire a cadrului pentru participarea Republicii Moldova la operațiunile Uniunii Europene de gestionare a crizelor (Bruxelles, 13 decembrie 2012), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Clouare
Liliana MORARU,
Șef-adjunct al Direcției Generale
Drept Internațional a Ministerului
Afacerilor Externe și Integrării
Europene al Republicii Moldova